

AZABACHE

Zarzuela en tres actos

Música: Federico Moreno Torroba

Libro: Antonio Quinero y Pascual Guillén

Estrenada el año 1932

ACTO PRIMERO

Sacristía de una iglesia granadina. Un grupo de gitanos espera la llegada de Juan Ortega y La Golosina, que van a contraer matrimonio... después de más de treinta años de relaciones, junto a ellos están sus cuatro hijos: "La Pitillera", María Paz, "Costurón" y "Paniqueso" todos mayores de edad, y Azabache, gitano rico y padrino de la boda. Tras un número musical quedan en escena Azabache, María Paz y "La Pitillera", enterándonos que el viejo gitano Juan Ortega no consiente las relaciones de María Paz con José Moreno por el odio que existe entre las dos familias desde hace muchos años...

Al levantarse el telón, entonan la siguiente plegaria

Coro	Santo Dio redentó der genero humano. A resá con fervó vienen hoy lo gitano.
Gitanas	Cordero Divino manantial cristalino que un caudá de oro fino derramó en el huerto de Getsemaní con su llanto de pena y doló postraíta delante de ti solo vengo a pedirte un favó:
Gitanos	Que nos quites la guardia civí
Paz	Salvadó Gran Seño que relumbra en er sielo yo tan sólo te pido consuelo pá quien sufre martirio de amó. Tu podé ha de se replandó der camino donde tanto infeliz peregrino busca en vano la luz de un queré.
Gitanos	Cuando a Dios le resa para los demá la niña confiesa que está enamorá.
Gitanas	Caya y vete y deja la murmuración mira que me alejas de la devoción.

"La Pitillera" tiene relaciones con "El Estayío". No puede casarse porque su novio está haciendo el servicio militar en aviación. Cada vez que tiene que volar, deserta, y le ponen años de recargo con lo que según ella va a ser soldado hasta que se jubile.

Estayío, escondido en el púlpito, tiene con "La Pitillera" el siguiente número.

Pitillera	Estayío
-----------	---------

dueño mío
no comprendo que estés ahí metío
cayao escondío
pues si ocurre argo
creerán que tu has sío
er que ha disparao
y el que ha malherío
y er que los sepiyos los deja vasío.
Y aunque luego sepan
a lo que has venío
pero por lo pronto te buscas un lío.

- Estayío Pitillera
retrechera.
Un deíto de la mano diera
porque tu supieras
que yo m'he escondío
de aquella manera
tan solo por verte
sin que tú me vieras
porque este piloto ya desespera
de ver en tus clisos
que tú no te enteras,
que te estoy queriendo iguá que una fiera.
- Pitillera No me digas eso.
- Estayío ¡A vé por qué no!
- Pitillera Cáyate, que estamos
en casa de Dio.
- Estayío Se le dise que esto es un rosario
de amores.
- Pitillera Pues baja la vo.
- Estayío Como subo con tanta frecuencia
hasta er domicilio
de la Providencia
- Pitillera ¡Que ocurrencia!
- Estayío A San Pedro que está de portero
le dije lo mucho
que yo a ti te quiero.
- Pitillera ¡Embustero!
- Estayío Y San Pedro me dijo ensegúa
que no le extrañaba
la locura mía.
- Pitillera ¡Tontería!
- Estayío Pues la gloria bendita está yena
de santos que adoran
tu cara morena.
- Pitillera ¡Ay que pena!
¡Ay que pena que ya he comprendido
que te farta muy poco, muy poco
pa volverte loco
loquito perdío.
- Estayío Ya hase mucho tiempo

que ar pobre Estayío
por tanto quererte
se le fue er sentío.

- Pitillera Me enamora tu cuerpo gitano
cuando vas p' arriba
con el aeroplano...
Estayío ¡Tan serrano!
- Pitillera Y le pido a los santos der sielo
que no se le ocurra
cortarte los vuelo.
- Estayío ¡Que consuelo!
- Pitillera Una tarde te vi como subes
y te vi esconderte
detrás de una nube.
- Estayío Ayí estuve.
- Pitillera Y ar d' arriba le dije Dios mío
quien fuera pilota
con el Estayío.
- Los dos Será un arboroto
será un vuelo atró
porque de piloto
vendrá nuestro amó.

Por fin llegan los novios y el sacristán se dispone a extender la partida de casamiento.

- Teopeprides Aquí está el expediente,
lo voy a comprobá:
Señores contrayente,
desirme la verdá.
Pues este matrimonio
no tiene validé
si quien se yama Antonio
se pone Juan Manué.
- Gitanos Aquí se ve bien claro
que no hay remandiñé
no andarse con reparos
y venga la chipé.
- Estayío ¡Que fama de embusteros
tenemos los calés!
- Golosina Pregúntame, don Clero,
que yo te contestaré.
- Teopeprides Er novio, primero
su nombre de usté.
su padre, quien era
su padre, quien era,
Su madre quien fue.
(Escribe)
- Azabache (A Juan)
Di sin embustes
lo que pregunta
tú no te asustes
porque lo apunta.
- Pitillera (A Juan)

	¡Ay, pare mío, di la verdá!
Juan	Esto es un lío fenomená.
Teopeprídes	Vamos allá.
Todos	Vamos allá.
Juan	Y me llamo Juan Ortega, pero el segundo aseyío se lo presté a un sinvergüensa que no me lo ha degorvío. Apunte usted que mi mare fue una persona desente que nunca supo quien fue mi pare porque tenía diez pretendiente.
Teopeprídes	Yo, tonterías, no escribo aquí.
Todos	Usté en la partía lo pone así.
Estayío	Porque hay detalles fijo que dan a comprendé...
Teopéprides	¿Er qué?
Todos	¿Er qué?
Estayío	Que Juan Ortega es hijo de arguno de los diez.
Todos	Yeva rasón. Yeva rasón.
Teopéprides	Eso es un argumento de consideración.
Juan, Golosina, Estayío, Pitillera Teopéprides	Si hubiera impedimento yo haré la aclaración. Conteste la novia su nombre y edad, quien era su padre, quien era su padre, quien fue su mamá.
Azabache	(A Golosina) Anda comare que Dios t' escucha. Tu no t' achares y desembucha.
Pitillera	(A Golosina) ¡Ay, mare mía di la verdá!
Golosina	¡Que amargo día me van a dá!
Teopéprides	Vamos allá.
Gitanos	Vamos allá.

Golosina Yo me llamo Golosina
y por mal nombre, Remedio;
la edad nadie la adivina,
ponme dos duros y medio.
Mi mare fue una señora
y mi pare un cabayero
que s' ajumaban ca media hora
y le pegaban ar tabernero.

Teopérides La firma señore.
si saben firmá.

Juan Me estorba lo negro.

Golosina Y a mí mucho má.

Azabache Yo firmo por todos
y no hay más que hablá.
(Firma)

Teopérides Dios quiera que casados
como en la gloria estén.

Golosina, Juan Nos tiene usté abrumados.

Azabache Que sea para bien.

Pitillera Que sea para bien.

Estayío Que sea para bien.

Cuando los novios y la comitiva van a entrar en el templo, sale María Paz y pide a sus padres el consentimiento para querer a José Moreno. El viejo gitano rechaza su petición amenazándola con una maldición.

Entran todos en el templo y María Paz queda imperándole al Altísimo.

María Paz Mira que vivo loca,
desesperá.
Yo soy tan firme como la roca
pero no puedo resistir má.
Nadie se compadese
de esta infeliz mujé
y tu bien sabes que no merese
tanto castigo por un queré.
¡Dios de las criatura
ten compasión de mí!
Tú fuiste causa de esta locura
tú me mandaste quererlo así.
Tú me mostraste su gallardía
tú diste aliento a mi pasión
y aunque ahora vengan en contra mí
no me lo arrancan del corasón.
Mira que vivo loca,
desesperá.
Yo soy tan firme como la roca
pero no puedo resistir má.

Aparece José Moreno, el novio de María Paz que llega desde Valencia al anuncio de la boda de sus futuros suegros con la idea de pedirles que olviden viejos rencores y permitan su entrada en la familia.

Paz ¡José!

José ¡María Pá!
¿Por qué sufre y llora
la flor de mi encanto?

¿Por qué a dios le implora
bañaíta en llanto?
¿Por qué esa carita;
que tiene la fama
de grasiosa, morena y bonita
lágrimas derrama?

Paz Me dise mi gente
que yo no te quiera
que no me consiente
mirarte siquiera.
Pero ni me impone
ni temo al castigo
mientras me echen a mi mardisione
yo a ti te bendigo.

José A tu gente que así me despresa
que por mí te maltrata y humilla
voy a entrar a pedirle en la iglesia
perdón de roiyas.
A desirle que soy mal gitano
que me dejen tendido en la losa
y advertirle que no es buen cristiano
quien le alsa la mano
a la Dolorosa!
Cuando llego
donde está mi serrana y la miro
en er fuego
de sus ojos se abrasa un suspiro
que del alma sale
como mensajero
pa decirte con ansias mortale
serrana lo mucho que yo a ti te quiero.

Paz Cuando vienes
Me parese tu voz golondrina
Que a mis siene
Le quitó la corona de espinas
Que corta la rama
De mis sufrimiento
Y er caudá de mis penas derrama
Como luceritos por er firmamento.

Al terminar el dúo, María Paz, temerosa de que los suyos asesinen a José Moreno y ante la insistencia de este a marcharse, le propone huir con él, lo que impide Azabache que sale en busca de María Paz.

Entre este y la novia le convencen para que se retire y con ánimo de protegerlo sale Azabache con él.

María Paz, huyendo del bullicio de la boda, sale al claustro. Vuelven los novios, ya casados, y su comitiva entre gritos, exclamaciones y donaires, hasta que el sacristán reclama respeto para oír como le cantan a la Virgen de las Angustias.

Voces *(Dentro)*
A la Virgen María,
esperansa y dursura
de rodiyás le pido
er perdón de mis curpa.

Paz *(Entrando)*
Blanca y durse paloma
(Apareciendo en el foro)
Virgen de las angustias.

Gitanos *(Muy quedo)*
¡Olé!

Paz	Las penitas que tengo son iguá que las tuya. ¡Ay!
Gitanos	¡Sá!
Paz	Es más blanco y hermoso tu artá
Gitanos	¡Sá!
Paz	Que la Sierra Nevá.
Voces	<i>(Dentro)</i> Soberana der sielo con tu yanto divino se te pone la cara der coló de los lirio.
Paz	Yo te quiero y adoro pues también tengo penas.
Gitanos	<i>(Más entusiasmados)</i> ¡Arsá!
Paz	Que me pone la cara der coló de la sera. ¡Ay!
Gitanos	¡Sá!
Paz	Es más blanco y hermoso tu artá.
Gitanos	¡Sá!
Paz	Que la Sierra Nevá.
Voces	<i>(Dentro)</i> Con sus lágrimas puras va regando la tierra donde quiera que caen sale un ramo de estreya.
Paz	Yo también sufro y yoro con mis siete puñales.
Gitanos	<i>(Levantándose y marcando posturas de baile)</i> ¡Tomá!
Paz	¡Quien ha visto mi yanto que se lo yevó el aire!
Gitanos	¡Ay! ¡Sá!
Paz	Es más blanco y hermoso tu artá.
Gitanos	¡Sá!
Paz	Que la Sierra Nevá.
Gitanos	A la Virgen que yora afligía yo le canto por la amanesía. Es más blanco y hermoso tu artá que la nieve fría de Sierra Nevá.

Entra Azabache mortalmente herido y cae el telón.

Terminado el cuarteto hacen mutis los personajes y vuelve a salir la familia de Juan Ortega. Seniso, gitanillo harapiento entra diciendo que los soldados de aviación buscan a El Estayío, quien pretende esconderse en el pozo, pero llega el sargento Román con ocho soldados y le detiene.

La Pitillera se resiste a que se lo lleven y llama a las gitanas y entre estas y los militares se desarrolla con música la siguiente escena.

Soldados Venimos comprometíos
con orden der coroné
y haremos como es debío,
que El Estayío vuelva al cuarté.
De modo que echa p'adelante,
camina, sinvergonzón,
con un tipo semejante
tiene bastante
l'aviación.

Gitanas ¡Déjelo usté!

Soldados ¡No puede se!

Gitanas ¡Faltaba más!
Este pájaro verde
de seguro se pierde
si empiesa a volá.

Estayío El ruiseñó
en su jaula metío,
bien comío y bebío
se planea majó.

Pitillera ¡Ay, sordaíto d'aviación,
t'entregaíto mi corasón!
¡Ay, sordaíto quedarse aquí,
que tú no puedes volá sin mí!

Estayío Tú vas a hasé ¡vida mía!
que yo no vuelva al cuarté.
Con esa cara floría
¿Quién no se orvía
der coroné?

Gitanas Tú vas a hasé, alma mía
que yo me vaya al cuarté
que estoy loquita perdía
con la alegría
de tu queré.

Interior del carmen. Maria paz después de una escena con Azabache le canta el siguiente pregón.

Paz Granaína
de la Alambra de Graná
llevo yo las clavellinas
colorá.
Granaína
Con el fuego y er coló
de las lagrimas divina
del Seño.
Granaína
de La Alambra de Graná
vendo yo las clavellina
colorá.
Una mañanita clara

con su cabayo
salió Boadí
con er yanto por la cara
y a sus vasayo
Les dijo así:
"Vámonos pa Morería
que viene er coco
por Santafé."
Donde su yanto caía
poquito a poco
Salió un clavé.
Las lagrimitas del rey Boadí
son estas flores que traigo aquí.
Me das
una libra esterlina
me la das
En billetes o en oro inglés
que de Fransia ha venío a buscá
en España un tesoro,
con estos claveles míos
lagrimitas te doy del rey moro.
¡Granaína!
¡De la Alambra de Graná,
vendo yo las clavellinas
colorás!

José

Er bien de manita ajena
lo mismo que un fuego vivo
fundió las duras caena
der cautivo.

(Aparece en el arco de entrada)

Que bonito er firmamento
que clara la luz der día
que finos los pensamiento
que alegría.

(Entra en escena)

Como la luz de una estrella
que guiaba a los pastores
hasta aquí me trajo ella
con sus vivos resplandore.

María Paz
gitaniya ricachona
donde estás
que a mi suerte me abandonas.

Compasión
no te dio mi desventura,
mi prisión
no vio nunca tu hermosura.

Ven a mí
que te quiero y te perdono,
para ti
mi castigo será trono.

Tu queré
asesina mis rencores
y por verte como reina
entre las flores
yo bendigo mi constante padece.

María Paz
gitaniya señorona
ven acá
que mi alma te perdona,
y mi orgullo te corona
como reina de Graná.